

Lk 17:1	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΑΝΕΝΔΕΚΤΟΝ anendekton onaannemelijk	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΤΟΥ tou van-het	ΤΑ ta de	ΣΚΑΝΔΑΛΑ skandala valstrikken
------------	----------------------------------	---------------------------	---------------------------------	---------------------------	--	----------------------------------	--	---------------------------------	------------------------------	-----------------------	--

ΜΗ mē toch-niet	ΕΛΘΕΙΝ elthein te-komen	ΠΛΗΝ plēn evenwel	ΟΥΑΙ ouai wee !	ΔΙ di door	ΟΥ hou wie	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai het-komt~
------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	------------------------------	-------------------------	-------------------------	---

Lk 17:2	ΛΥΣΙΤΕΛΕΙ lusitelei het-is-voordelig	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΕΙ ei indien	ΛΙΘΟΣ lithos steen	ΜΥΛΙΚΟΣ mulikos van-een-molen	ΠΕΡΙΚΕΙΤΑΙ perikeitai omheen-licht~	ΠΕΡΙ peri om	ΤΟΝ ton de
------------	---	---------------------------------	---------------------------	---------------------------------	--	--	---------------------------	-------------------------

ΤΡΑΧΗΛΟΝ trachēlon nek	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en	ΕΡΡΙΠΤΑΙ erriptai hij-is-gegegooid~	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	Η ē dan	ΙΝΑ hina opdat	ΣΚΑΝΔΑΛΙΣΘΗ skandalisē dat-hij-zou-verstrikken	ΕΝΑ ēna één	ΤΩΝ tōn van-de
-------------------------------------	----------------------------------	-------------------------	--	-----------------------------	-------------------------	-------------------------------------	----------------------	-----------------------------	---	--------------------------	-----------------------------

ΜΙΚΡΩΝ mikrōn kleinen	ΤΟΥΤΩΝ toutōn deze
------------------------------------	---------------------------------

Lk 17:3	ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ prosehete geeft-acht !	ΕΑΥΤΟΙΣ heautois op-zichzelf	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΔΕ de echter	ΑΜΑΡΤΗ hamartē dat-hij-zal-zondigen	Ο ho de	ΑΔΕΛΦΟΣ adelphos broeder	ΣΟΥ sou van-jou	ΕΠΙΤΙΜΗΘΩΝ epitimēson vermaan !
------------	---	---	---------------------------------------	---------------------------	--	----------------------	---------------------------------------	------------------------------	--

ΑΥΤΩ autō hem	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΕΝ men inderdaad	ΜΕΤΑΝΟΗΧ metanoēsē dat-hij-zich-zou-bezinnen	ΑΦΕΣ aphes laat-gaan !	ΑΥΤΩ autō aan-hem
----------------------------	-------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	---	-------------------------------------	--------------------------------

Lk 17:4	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΠΤΑΚΙΣ heptakis zeven-keer	ΤΗΣ tēs van-de	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΑΜΑΡΤΗΣ hamartēsē dat-hij-zou-zondigen	ΕΙΣ eis tot-in	ΣΕ se jou	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΕΠΤΑΚΙΣ heptakis zeven-keer
------------	-------------------------	---------------------------------------	--	-----------------------------	---------------------------------	---	-----------------------------	------------------------	-------------------------	---------------------------------------	--

ΤΗΣ tēs van-de	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΕΠΙΣΤΡΕΨΗ epistrepsē dat-hij-zou-om-keren	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΣΕ se jou	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΜΕΤΑΝΟΩ metanoō lik-bezin-mij	ΑΦΗΣΕΙΣ aphēseis jij-zal-laten-gaan	ΑΥΤΩ autō aan-hem
-----------------------------	---------------------------------	--	---------------------------------	------------------------	-----------------------------------	--	--	--------------------------------

Lk 17:5	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΑΝ eipan zeggen	ΟΙ hoi de	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ apostoloi afgevaardigden	ΤΩ tō tot-de	ΚΥΡΙΩ kuriō Heer	ΠΡΟΣΘΕΣ prosthes voeg-toe !	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons	ΠΙΣΤΙΝ pistin geloof
------------	-------------------------	---------------------------------	------------------------	---	---------------------------	-------------------------------	--	---------------------------------	-----------------------------------

Lk 17:6	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΕΙ ei indien	ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben	ΠΙΣΤΙΝ pistin geloof	ΩΣ hōs als	ΚΟΚΚΟΝ kokkon zaadkorrel	ΣΙΝΑΠΕΩΣ sinapeōs van-mosterd	ΕΛΕΓΕΤΕ elegete jullie-zeiden	ΑΝ an ook-maar
------------	------------------------------	---------------------------	----------------------	---------------------------------	---------------------------	---	-----------------------------------	-------------------------	---------------------------------------	--	--	-----------------------------

ΤΗ tē tot-de	ΣΥΚΑΜΙΝΩ sukaminō zwarte-moerbeiboom	ΤΑΥΤΗ tautē deze	ΕΚΡΙΖΩΘΗΤΙ ekrizōthēti word-ontworteld !	ΚΑΙ kai en	ΦΥΤΕΥΘΗΤΙ phuteuthēti word-geplant !	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΘΑΛΑΣΣΗ thalassē zee	ΚΑΙ kai en	ΥΠΗΚΟΥΣΕΝ hupēkousen zij-gehoorzaamt	ΑΝ an ook-maar
---------------------------	---	-------------------------------	---	-------------------------	---	-----------------------	-----------------------	-----------------------------------	-------------------------	---	-----------------------------

ΥΜΙΝ humin aan-jullie

Lk 17:7	ΤΙC tis wie ?	ΔΕ de echter	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΔΟΥΛΟΝ doulon slaaf	ΕΧΩΝ echōn hebbende	ΑΡΟΤΡΙΩΝΤΑ arotriōnta ploegende	Η ē of	ΠΟΙΜΑΙΝΟΝΤΑ poimainonta hoedende
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ECHTER vgw G1161	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2.2nv mv G5216	SLAAF zn, 4nv ev m G1401	HEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G2192	PLOEGEN wd HO tt act 4nv ev m G722	OF, dan part G2228	HOEDEN wd HO tt act 4nv ev m G4165

ΟC hos die	ΕΙCΕΛΘΟΝΤΙ eiselthonti in-binnen-komende	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou het	ΑΓΡΟΥ agrou veld	ΕΡΕΙ erei zal-uitspreken	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΥΘΕΩC eutheōs onmiddellijk
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt act 3nv ev m G1525	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev m G3588	VELD zn, 2nv ev m G68	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112

ΠΑΡΕΛΘΩΝ parelthōn erbij-komende	ΑΝΑΠΕCΕ anapese leun-achterover !
NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wd HO tt act 1nv ev m G3928	OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wg HO tt act 2 ev G377

Lk 17:8	ΑΛΛ all maar	ΟΥΧΙ ouchi niet ?	ΕΡΕΙ erei hij-zal-uitspreken	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΕΤΟΙΜΑCΟΝ hetoimason maak-gereed !	ΜΟΙ moi voor-mij	ΤΙ ti iets
	ANDER, maar vgw G235	NIET-met-nadruk, niet bijw ontk nadr vrag G3780	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	GEREED-maken, gereedmaken wg FE ttt act 2 ev G2090	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΔΕΙΠΝΗCΩ deipnēsō dat-ik-de-avondmaaltijd-zou-houden	ΚΑΙ kai en	ΠΕΡΙΖΩCΑΜΕΝΟC perizōsamenos omgordende	ΔΙΑΚΟΝΕΙ diakonei bedien !	ΜΟΙ moi mij	ΕΩC heōs totdat	ΑΝ an ook-maar	ΦΑΓΩ phagō dat-ik-zal-eten	ΚΑΙ kai en	
AVONDMAALTIJD-HOUDEN wv ² HO tt act 1 ev G1172		EN, ook vgw G2532	RONDOM+GORDEN, zich-omgorden wd FE -- mid 1nv ev m G4024	DOOR-BEDIENEN, bedienen wg HO tt act 2 ev G1247	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	OOIT, ook-maar part G302	ETEN wv ² HO tt act 1 ev G5315	EN, ook vgw G2532

ΠΙΩ piō dat-ik-zal-drinken	ΚΑΙ kai en	ΜΕΤΑ meta na	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΦΑΓΕCΑΙ phagesai zal-eten	ΚΑΙ kai en	ΠΙΕCΑΙ piesai zal-drinken	CΥ su jij
DRINKEN wv ² HO tt act 1 ev G4095	EN, ook vgw G2532	MET (2), na (4) vzt G3326	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	ETEN wg FE ttt mid 2 ev G5315	EN, ook vgw G2532	DRINKEN wg FE ttt mid 2 ev G4095	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771

Lk 17:9	ΜΗ mē toch-niet	ΕΧΕΙ echei hij-heeft	ΧΑΡΙΝ charin dank	ΤΩ tō voor-de	ΔΟΥΛΩ doulō slaaf	ΟΤΙ hoti dat	ΕΠΟΙΗCΕΝ epoiēsen hij-doet	ΤΑ ta de-dingen	ΔΙΑΤΑΧΘΕΝΤΑ diatachthenta voorgeschreven-wordende	ΟΥ ou niet
	TOCH-NIET part ontk wvd G3361	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid G5485	DE / HET L 3nv ev m G3588	SLAAF zn, 1nv mv m G1401	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	DE / HET L 4nv mv o G3588	DOOR+ZETTEN, voorschrijven wd HO tt pas 4nv mv o G1299	NIET bijw ontk abs G3756

ΔΟΚΩ dokō ik-meen
TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 1 ev G1380

Lk 17:10	ΟΥΤΩC houtōs zó	ΚΑΙ kai ook	ΥΜΕΙC humeis jullie	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΠΟΙΗCΤΕ poiēsēte dat-jullie-zouden-doen	ΠΑΝΤΑ panta alle	ΤΑΥΤΑ tauta deze	ΤΑ ta de-dingen
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	DOEN, maken wv ² HO tt act 2 mv G4160	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	DE / HET L 4nv mv o G3588

ΔΙΑΤΑΧΘΕΝΤΑ diatachthenta voorgeschreven-wordende	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΛΕΓΕΤΕ legete zegt !	ΟΤΙ hoti dat	ΔΟΥΛΟΙ douloi slaven	ΑΧΡΕΙΟΙ achreioi onbruikbare	ΕCΜΕΝ esmen wij-zijn	Ο ho wat	ΩΦΕΙΛΟΜΕΝ ōpheilomen wij-waren-verschuldigd
DOOR+ZETTEN, voorschrijven wd HO tt pas 4nv mv o G1299	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 mv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	SLAAF zn, 1nv mv m G1401	ON+BRUIKBAAR, onbruikbaar bn 1nv mv m G888	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	VERSCHULDIGD-zijn, oech-dat ! wa FE vt act 1 mv G3784

ΠΟΙΗCΑΙ poiēsai te-doen	ΠΕΠΟΙΗΚΑΜΕΝ pepoiēkamen wij-hebben-gedaan
DOEN, maken wo FE -- act G4160	DOEN, maken wa HV tt act 1 mv G4160

Lk 17:11	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΠΟΡΕΥΕCΘΑΙ poreuesthai gaan	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΙC eis tot-in	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij
	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	GAAN wo HO tt mid G4198	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zo eigen G2419	EN, ook vgw G2532	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846

ΔΙΗΡΧΕΤΟ diērchetō kwam-doorheen	ΔΙΑ dia door	ΜΕCΟΥ mesou midden	CΑΜΑΡΕΙΑC samareias van-Samaria	ΚΑΙ kai en	ΓΑΛΙΛΑΙΑC galilais van-Galilea
DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa FE vt mid 3 ev G1330	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	MIDDEN bn/zn 2nv ev o G3319	SAMARIA zn, 2nv ev v G4540	EN, ook vgw G2532	GALILEA zn, 2nv ev v G1056

Lk 17:12	ΚΑΙ ΕΙΣΕΡΧΟΜΕΝΟΥ kai eiserchomenou en van-binnen-komende	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΕΙΣ ΤΙΝΑ eis tina tot-in een-zekere	ΚΩΜΗΝ ΥΠΗΝΤΗΣΑΝ kōmēn hupēntēsān dorp gaan-tegemoet
	EN, ook vgw G2532 TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wd HO tt mid 2nv ev m G1525	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev v G5100	DORP zn: 4nv ev v G2968 ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 mv G5221

ΑΥΤΩ autō hem	ΔΕΚΑ ΛΕΠΡΟΙ deka leproi tien melaatse	ΑΝΔΡΕΣ ΟΙ andres hoi mannen die	ΕΣΤΗΣΑΝ ΠΟΡΡΩΘΕΝ hestēsān porrōthen staan van-verre
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	TIEN zo telw G1176 AFSCHILFERENDE, melaatse bn/zn 1nv mv m G3015	MAN zn: 1nv mv m G435 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	STAAN wa FE -- act 3 mv G2476 VOOR+PLAATS, van-verre bijw van_plaats G4207

Lk 17:13	ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ kai autoi en zij	ΗΡΑΝ ēran heffen-op	ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ tēn phōnēn legontes de stem zeggende	ΙΗΣΟΥ ΕΠΙΣΤΑΤΑ iēsou epistatā Jezus ! Meester !
	EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa FE -- act 3 mv G142	DE / HET L 4nv ev v G3588 GELUID, stem zn: 4nv ev v G5456	LEGGEN, zeggen OP+TONEN, laten-zien wd HO tt act 1nv mv m G3004 JEZUS, Jozua zn 5nv ev m G2424 OP+STAAnder, meester zn: 5nv ev m G1988

ΕΛΕΗΘΟΝ eleēson ontferm je-over !	ΗΜΑΣ hēmas ons
ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verrijken wg FE ttt act 2 ev G1653	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248

Lk 17:14	ΚΑΙ ΙΔΩΝ kai idōn en waarnemende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ poreuthentes gegaan-zijnde	ΕΠΙΔΕΙΞΑΤΕ epideixate laat-zien !	ΕΑΥΤΟΥΣ ΤΟΙΣ heautous tois julliezelf aan-de	ΙΕΡΕΥΣΙΝ ΚΑΙ hierēusin kai priesters en	
	EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	GAAN wd HO tt pas 1nv mv m G4198	OP+TONEN, laten-zien wd HO tt act 2 mv G1925	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 4nv mv m G1438	DE / HET L 3nv mv m G3588 GEWIJDE, priester zn: 3nv mv m G2409	EN, ook vgw G2532

ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd	ΕΝ ΤΩ en tō in het	ΥΠΑΓΕΙΝ hupagein heengaan	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΚΘΑΡΙΣΘΗΣΑΝ ekatharisthēsan zij-worden-gereinigd
WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722 DE / HET L 3nv ev o G3588	ONDER+LEIDEN, heengaan wo HO tt act G5217	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wa FE -- pas 3 mv G2511

Lk 17:15	ΕΙΣ eis een echter	ΔΕ de echt(er)	ΕΞ ex van-uit	ΑΥΤΩΝ autōn autōn	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΟΤΙ oti dat	ΙΑΘΗ iathē hij-werd-gezond-gemaakt	ΥΠΕΣΤΡΕΨΕΝ hupēstrepsen keert-terug	ΜΕΤΑ meta meta
	EEN, één bn 1nv ev m G1520	ECHTER vgw G1161	VAN-UIT vzt G1537	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	GEZOND-MAKEN wa FE vt pas 3 ev G2390	ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 ev G5290	MET (2), na (4) vzt G3326

ΦΩΝΗΣ phōnēs stem	ΜΕΓΑΛΗΣ megalēs grote	ΔΟΣΑΖΩΝ doxazōn verheerlijkende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God
GELUID, stem zn: 2nv ev v G5456	GROOT bn 2nv ev v G3173	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wd HO tt act 1nv ev m G1392	DE / HET L 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn: 4nv ev m G2316

Lk 17:16	ΚΑΙ ΕΠΕΣΕΝ kai epesen en hij-valt	ΕΠΙ ΠΡΟΣΩΠΟΝ epi prosōpon op gezicht	ΠΑΡΑ ΤΟΥΣ para tous bij de	ΠΟΔΑΣ podas voeten	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΥΧΑΡΙΣΤΩΝ eucharistōn dankende	ΑΥΤΩ autō hem
	EN, ook vgw G2532 VALLEN wa FE -- act 3 ev G4098	OP vzt G1909 NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn: 4nv ev o G4383	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET L 4nv mv m G3588 VOET zn: 4nv mv m G4228	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WEL+VERHEUGEN, danken wd HO tt act 1nv ev m G2168	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ kai autos en hij	ΗΝ ēn was	ΣΑΜΑΡΕΙΤΗΣ samareitēs Samaritaan
EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	SAMARITAAAN zn: 1nv ev m G4541

Lk 17:17	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis lantwoordende	ΔΕ de echt(er)	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΧ ouch niet	ΟΙ hoi de	ΔΕΚΑ deka tien	ΕΚΘΑΡΙΣΘΗΣΑΝ ekatharisthēsan worden-gereinigd	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echt(er)	ΕΝΝΕΑ ennea negen
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NIET bijw ontk abs G3756	DE / HET L 1nv mv m G3588	TIEN zo telw G1176	NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wa FE -- pas 3 mv G2511	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	NEGEN zo telw G1767

ΠΟΥ pou waar ?
?-VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226

Lk 17:18	ΟΥΧ ouch niet	ΕΥΡΕΘΗΣΑΝ heurethēsan werden-gevonden	ΥΠΟΣΤΡΕΨΑΝΤΕΣ hupostrepśantes terugkerende	ΔΟΥΝΑΙ dounai dounai	ΔΟΣΑΝ doxan heerlijkheid	ΤΩ tō aan-de	ΘΕΩ theō God	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	Ο ho de
NIET bijw ontk abs G3756	VINDEN wa FE vt pas 3 mv G2147	ONDER+KEREN, terugkeren wd FE -- act 1nv mv m G5290	GEVEN wa FE -- act G1325	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn: 4nv ev v G1391	DE / HET L 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn: 3nv ev m G2316	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DE / HET L 1nv ev m G3588	

ΔΑΛΛΟΓΕΝΗΣ
allogenēs
buitenlander

ΟΥΤΟΣ
houtos
deze

ANDER+WORDENDE, ander-verwekt, buitenlander
bn/zn 1nv ev m
G241

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev m
G3778

Lk 17:19 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ** **ΑΝΑΣΤΑΣ** **ΠΟΡΕΥΟΥ Η** **ΠΙΣΤΙΣ** **COY** **ΣΕΣΩΚΕΝ ΣΕ**
kai eipen autō anastas poreuous hē pistis sou sesōken se
en hij-zei tot-hem opstaande ga ! het geloof van-jou heeft-gered jou

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

OPWAARTS+STAAN, opstaan
wd FE -- act 1nv ev m
G450

GAAN
wa HO tt mid 2 ev
G4198

DE / HET
L 1nv ev v
G3588

GELOOF
zn, 1nv ev v
G4102

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

REDDEN
wa HV tt act 3 ev
G4982

JIJ, jou
vp 2 4nv ev
G4571

Lk 17:20 **ΕΠΕΡΩΤΗΘΕΙΣ** **ΔΕ** **ΥΠΟ ΤΩΝ** **ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ** **ΠΟΤΕ** **ΕΡΧΕΤΑΙ Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
eperōtētheis de hypo tōn pharisaiōn pote erchetai hē basileia tou theou
leen-vraag-gesteld-wordende echter onder de Farizeeën pote wanneer ? komt~ het koninkrijk van-de God

OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen
wd HO tt pas 1nv ev m
G1905

ECHTER
vgw
G1161

ONDER
vzt
G5259

DE / HET
L 2nv mv m
G3588

FARIZEEER
zn, 2nv mv m
G5330

?+WELK+BOVENDIEN, wanneer ?
bijw vraag
G4219

KOMEN
wa HO tt mid 3 ev
G2064

DE / HET
L 1nv ev v
G3588

KONING-heid, koninkrijk
zn, 1nv ev v
G932

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 2nv ev m
G2316

ΑΠΕΚΡΙΘΗ **ΑΥΤΟΙΣ** **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ** **ΟΥΚ** **ΕΡΧΕΤΑΙ Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΩΣ**
apekrithē autois kai eipen ouk erchetai hē basileia tou theou meta paratērēsēs
hij-antwoordde hen en zei niet komt~ het koninkrijk van-de God met observatie

VANAF+OORDELEN, antwoorden
wa FE vt pas 3 ev
G611

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

NIET
bijw ontk abs
G3756

KOMEN
wa HO tt mid 3 ev
G2064

DE / HET
L 1nv ev v
G3588

KONING-heid, koninkrijk
zn, 1nv ev v
G932

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 1nv ev v
G2316

MET (2), na (4)
vzt
G3326

NAAST+BEWARing, observatie
zn, 2nv ev v
G3907

Lk 17:21 **ΟΥΔΕ** **ΕΡΟΥΣΙΝ** **ΙΔΟΥ** **ΩΔΕ** **Η** **ΙΔΟΥ** **ΕΚΕΙ** **ΙΔΟΥ**
oude erousin idou ōde hē idou ekei idou
ook-niet zij-zullen-uitspreken idou neem-waar ! hier of neem-waar ! daar neem-waar !

NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch
bijw
G3761

STROMEN, uitspreken
wa HO tt act 3 mv
G2046

WAARNEMEN
wg HO tt act 2 ev
G1492

aan+WELK+ECHTER, hier
bijw
G5602

OF, dan
part
G2228

WAARNEMEN
wg HO tt act 2 ev
G1492

UIT+ZIJN, daar
bijw
G1563

WAARNEMEN
wg HO tt act 2 ev
G1492

ΓΑΡ **Η** **ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΝΤΟΣ** **ΥΜΩΝ** **ΕΣΤΙΝ**
gar hē basileia tou theou entos humōn estin
want het koninkrijk van-de God binnenin jullie is

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

DE / HET
L 1nv ev v
G3588

KONING-heid, koninkrijk
zn, 1nv ev v
G932

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn, 2nv ev m
G2316

IN, binnenin
bijw
G1787

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

Lk 17:22 **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΛΕΥΧΟΝΤΑΙ** **ΗΜΕΡΑΙ** **ΟΤΕ**
eipen de pros tous mathētās autou eleusontai hēmerai ote
hij-zei echter naar-toe de leerlingen van-hem zullen-komen~ dagen hote wanneer

LEGGEN, zeggen
wa FE vt act 3 ev
G2036

ECHTER
vgw
G1161

NAARTOE
vzt
G4314

DE / HET
L 4nv mv m
G3588

LEERder, leerling
zn, 4nv mv m
G3101

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

KOMEN
wa HO tt mid 3 mv
G2064

DAG
zn, 1nv mv v
G2250

WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen
bijw
G3753

ΕΠΙΘΥΜΗΣΕΤΑΙ **ΜΙΑΝ** **ΤΩΝ** **ΗΜΕΡΩΝ** **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΙΔΕΙΝ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ**
epithumēsetai mian tōn hēmerōn tou uiou tou anthrōpou idein kai ouk
zal-begeerd-worden~ één van-de dagen van-de Zoon van-de mens waar-te-nemen en niet

OP+VOELEN, begeren
wa HO tt mid 3 ev
G1937

EEN, één
bn 4nv ev v
G3391

DE / HET
L 2nv mv v
G3588

DAG
zn, 2nv mv v
G2250

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

ZOON
zn, 2nv ev m
G5207

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 2nv ev m
G444

WAARNEMEN
wo HO tt act
G1492

EN, ook
vgw
G2532

NIET
bijw ontk abs
G3756

ΟΨΕΘΕ
opsethe
jullie-zullen-zien~

BLIKKEN, zien
wa HO tt mid 2 mv
G3700

Lk 17:23 **ΚΑΙ ΕΡΟΥΣΙΝ** **ΥΜΙΝ** **ΙΔΟΥ** **ΕΚΕΙ** **Η** **ΙΔΟΥ** **ΩΔΕ** **ΜΗ** **ΑΠΕΛΘΗΤΕ**
kai erousin umin idou ekei hē idou ōde mh apelthēte
en zij-zullen-uitspreken tot-jullie neem-waar ! daar of neem-waar ! hier toch-niet dat-jullie-weg-zullen-komen

EN, ook
vgw
G2532

STROMEN, uitspreken
wa HO tt act 3 mv
G2046

JULLIE
vp 2 3nv mv
G5213

WAARNEMEN
wg HO tt act 2 ev
G1492

UIT+ZIJN, daar
bijw
G1563

OF, dan
part
G2228

WAARNEMEN
wg HO tt act 2 ev
G1492

aan+WELK+ECHTER, hier
bijw
G5602

TOCH-NIET
part ontk vwd/
G3361

VANAF+KOMEN, weg-komen
ww~ HO tt act 2 mv
G565

ΜΗΔΕ **ΔΙΩΣΗΤΕ**
mēde diōxēte
ook-niet dat-jullie-zouden-najagen

TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch
vgw
G3366

NAJAGEN, vervolgen
ww~ HO tt act 2 mv
G1377

Lk 17:24 **ΩΣΠΕΡ** **ΓΑΡ** **Η** **ΑΣΤΡΑΠΗ** **ΑΣΤΡΑΠΤΟΥΣΑ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΥΠΟ ΤΟΝ** **ΟΥΡΑΝΟΝ** **ΕΙΣ**
hōsper gar hē astrapē astraptousa ek tēs hypō ton ouranon eis
net-zaals want het de bliksemflits bliksem-flitsende van-uit de-kant onder de ouranon hemel tot-in

ALS+ZELFDE, net-zaals
bijw
G5618

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

DE / HET
L 1nv ev v
G3588

zn, 1nv ev v
G796

GLIMMEN+GOOIEND, bliksemflits, fel-licht
wd HO tt act 1nv ev v
G797

VAN-UIT
vzt
G1537

DE / HET
L 2nv ev v
G3588

ONDER
vzt
G5259

DE / HET
L 4nv ev m
G3588

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn, 4nv ev m
G3772

TOT-IN
vzt
G1519

ΤΗΝ **ΥΠ** **ΟΥΡΑΝΟΝ** **ΛΑΜΠΕΙ** **ΟΥΤΩΣ** **ΕΣΤΑΙ** **Ο** **ΥΙΟΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΗΜΕΡΑ**
tēn hypō ouranon lampei houtōs estai o ho uios tou anthrōpou en tē hēmera
de-kant onder ouranon lampei schijnt zó houtōs zal-zijn~ de Zoon van-de mens en tē de dag

DE / HET
L 4nv ev v
G3588

ONDER
vzt
G5259

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn, 4nv ev m
G3772

SCHIJNEN
wa HO tt act 3 ev
G2989

DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó
bijw
G3779

ZIJN
wa HO tt mid 3 ev
G2071 (G1510)

DE / HET
L 1nv ev m
G3588

ZOON
zn, 1nv ev m
G5207

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 2nv ev m
G444

IN
vzt
G1722

DE / HET
L 3nv ev v
G3588

DAG
zn, 3nv ev v
G2250

ΑΥΤΟΥ
autou
van-hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

Lk 17:25	ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst	ΔΕ de echter	ΔΕΙ dei het-is-bindend	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΠΟΛΛΑ polla veel	ΠΑΘΕΙΝ pathein te-lijden	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΔΟΚΙΜΑΣΘΗΝΑΙ apodokimasthēnai verworpen-te-worden	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs de
-------------	---------------------------	--------------------	------------------------------	-----------------------	------------------------	--------------------------------	------------------	--	----------------------	------------------

ΓΕΝΕΑΣ
geneas
generatie

WORDENDE, generatie
zn, 2nv ev v
G1074

ΤΑΥΤΗΣ
tautēs
deze

DE+ZELF, deze, dit
va 2nv ev v
G3778

Lk 17:26	ΚΑΙ kai en	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΝΩΕ nōe van-Noach	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΣΤΑΙ estai het-zal-zijn~	ΚΑΙ kai ook	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΤΟΥ tou van-de
-------------	------------------	---------------------------	---------------------------------	----------------	--------------------	------------------------------	-------------------------	-----------------------	---------------------------------	-------------------	----------------	--------------------	------------------------------	----------------------

ΥΙΟΥ
huiou
Zoon

zn, 2nv ev m
G5207

ΤΟΥ
tou
van-de

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

ΑΝΘΡΩΠΟΥ
anthrōpou
mens

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 2nv ev m
G444

Lk 17:27	ΗΣΘΙΟΝ ēsthion zij-aten	ΕΠΙΝΟΝ epinon zij-dronken	ΕΓΓΑΜΟΥΝ egamoun zij-trouwenden	ΕΞΕΓΓΑΜΙΖΟΝΤΟ exegamizonto zij-werden-uitgehuwelijkt~	ΑΧΡΙ achri tot-op	ΗΣ hēs welke	ΗΜΕΡΑΣ hēmeras dag	ΕΙΣΗΛΘΕΝ eisēlthen kwam-binnen	ΝΩΕ nōe Noach	ΕΙΣ eis tot-in
-------------	-------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	---	-------------------------	--------------------	--------------------------	--------------------------------------	---------------------	----------------------

ΤΗΝ tēn de	ΚΙΒΩΤΟΝ kibōton ark	ΚΑΙ kai en	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	Ο ho de	ΚΑΤΑΚΛΥΣΜΟΣ kataklusmos overstroming	ΚΑΙ kai en	ΑΠΩΛΕΣΕΝ apōlesen brenge-om	ΑΠΑΝΤΑΣ hapantas hāllan
------------------	---------------------------	------------------	-------------------------	---------------	--	------------------	-----------------------------------	-------------------------------

Lk 17:28	ΟΜΟΙΟΣ homoios evenzo	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΛΩΤ lōt van-Lot	ΗΣΘΙΟΝ ēsthion zij-aten	ΕΠΙΝΟΝ epinon zij-dronken	ΗΓΟΡΑΖΟΝ ēgorazon zij-kochten	ΕΠΩΛΟΥΝ epōloun zij-verkochten
-------------	-----------------------------	---------------------------	---------------------------------	----------------	--------------------	------------------------------	-----------------------	-------------------------------	---------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------

ΕΦΥΤΕΥΟΝ
ephuteuon
zij-plantten

SPRUITEN, planten
wa FE vt act 3 mv
G5452

ΩΚΟΔΟΜΟΥΝ
ōkodomoun
zij-bouwden

HUIS+BOUWEN, bouwen
wa FE vt act 3 mv
G3618

Lk 17:29	Η hē in-welke	ΔΕ de echter	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit	ΛΩΤ lōt Lot	ΑΠΟ apo van-af	ΣΟΔΟΜΩΝ sodomōn Sodom	ΕΒΡΕΞΕΝ ebrexen regent	ΠΥΡ pur vuur	ΚΑΙ kai en	ΘΕΙΟΝ theion zwavel	ΑΠ ap van-af
-------------	---------------------	--------------------	------------------------	---------------------------------	-------------------	----------------------	-----------------------------	------------------------------	--------------------	------------------	---------------------------	--------------------

ΟΥΡΑΝΟΥ
ouranou
hemel

ZIEN+OPWAARTS, hemel
zn, 2nv ev m
G3772

ΚΑΙ
kai
en

EN, ook
vgw
G2532

ΑΠΩΛΕΣΕΝ
apōlesen
brengt-om

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen
wa FE -- act 3 ev
G622

ΠΑΝΤΑΣ
pantas
allen

ALLES, elk
bn 4nv mv m
G3956

Lk 17:30	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΑ ta de	ΑΥΤΑ auta zelfde-dingen	ΕΣΤΑΙ estai het-zal-zijn~	Η hē in-welke	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de
-------------	--------------------------------	----------------	-------------------------------	---------------------------------	---------------------	------------------------	---------------	-----------------------	----------------------

ΑΝΘΡΩΠΟΥ
anthrōpou
mens

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn, 2nv ev m
G444

ΑΠΟΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ
apokaluptetai
wordt-onthuld~

VANAF+BEDEKKEN, onthullen
wa HO tt mid 3 ev
G601

Lk 17:31	EN en	ΕΚΕΙΝΗ ekeinē	ΤΗ tē	ΗΜΕΡΑ hēmera	ΟC hos	ΕCΤΑΙ estai	ΕΠΙ epi	ΤΟΥ tou	ΔΩΜΑΤΟC dōmatos	ΚΑΙ kai	ΤΑ ta	CΚΕΥΗ skeuē
	in	die	de	dag	wie	zal-zijn~	op	het	dakterras	en	de	gebruiksvoorwerpen
	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BOUWEN+resultaat, dakterras zn, 2nv ev o G1430	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	INSTRUMENT, voorwerp, gebruiksvoorwerp, tuig zn: 1nv mv o G4632

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	EN en	ΤΗ tē	ΟΙΚΙΑ oikia	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΜΗ mē	ΚΑΤΑΒΑΤΩ katabatō	ΑΡΑΙ arai
	in	het	woonhuis	van-hem	toch-niet	laat-hem-af dalen !	om-op-te-pakken
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HUIS=heid, woonhuis zn, 3nv ev v G3614	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wg HO tt act 3 ev G2597	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wo FE -- act G142

ΑΥΤΑ auta ze	ΚΑΙ kai	Ο ho	ΕΝ en	ΤΩ tō	ΑΓΡΩ agrō	ΟΜΟΙΩC homoiōs	ΜΗ mē	ΕΠΙCΤΡΕΨΑΤΩ epistrepstatō	ΕΙC eis	ΤΑ ta	ΟΠΙCΩ opisō
	en	degene	in	het	veld	evenzo	toch-niet	laat-hem-omkeren !	tot-in	de-dingen	achter
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv o G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	VELD zn, 3nv ev m G68	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	OP+KEREN, omkeren wg FE tt act 3 ev G1994	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	ACHTER, achterna, na, naar-achter bijw G3694

Lk 17:32	ΜΝΗΜΟΝΕΥΕΤΕ mnēmoneuete	ΤΗC tēs	ΓΥΝΑΙΚΟC gunaikos	ΛΩΤ lōt
	herinnert-je !	de	vrouw	van-Lot
	ZICH-HERINNEREN wg HO tt act 2 mv G3421	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VROUW zn 2nv ev v G1135	LOT zo eigen G3091

Lk 17:33	ΟC hos wie	ΕΑΝ ean	ΖΗΤΗCΗ zētēsē	ΤΗΝ tēn	ΨΥΧΗΝ psuchēn	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΕΡΙΠΟΙΗCΑCΘΑΙ peripoiēsasthai
	de	in-het-geval-dat	dat-hij-zou-zoeken	de	ziel	van-hem	te-verwerven~
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZOEKEN wy² HO tt act 3 ev G2212	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn, 4nv ev v G5590	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	RANDOM+DOEN, zich-verwerven wo FE -- mid G4046

ΑΠΟΛΕCΕΙ apolesei	ΑΥΤΗΝ autēn	ΟC hos wie	Δ d	ΑΝ an
zal-verliezen	haar		echter	ook-maar
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt act 3 ev G622	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ECHTER vgw G1161	OIT, ook-maar part G302

ΑΠΟΛΕCΗ apolesē	ΖΩΟΓΟΝΗCΕΙ zōogonēsei	ΑΥΤΗΝ autēn
dat-hij-zou-verliezen	zal-levend-voortbrengen	haar
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wy² HO tt act 3 ev G622	LEVEN+WORDEN, levend-voortbrengen wa HO tt act 3 ev G2225	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

Lk 17:34	ΛΕΓΩ legō	ΥΜΙΝ humin	ΤΑΥΤΗ tautē	ΤΗ tē	ΝΥΚΤΙ nukti	ΕCΟΝΤΑΙ esontai	ΔΥΟ duo	ΕΠΙ epi	ΚΛΙΝΗC klinēs	ΜΙΑC mias	Ο ho	ΕΙC heis
	ik-zeg	tot-jullie	in-deze	de	nacht	zullen-zijn~	twee	op	ligbed	één	de	één
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	NACHT zn, 3nv ev v G3571	ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)	TWEE zo telw G1417	OP vzt G1909	NEIGEN, ligbed zn, 2nv ev v G2825	EEN, één bn 2nv ev v G3391	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	EEN, één bn 1nv ev m G1520

ΠΑΡΑΛΗΜΦΘΗCΕΤΑΙ paralēmphthēsetai	ΚΑΙ Ο kai ho	ΕΤΕΡΟC heteros	ΑΦΕΘΗCΕΤΑΙ aphethēsetai
zal-meegenomen-worden	en de	ander ^s	zal-gelaten-worden
NAAST+NEMEN+OPWAARTS, meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt pas 3 ev G3880	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 1nv ev m G2087

Lk 17:35	ΕCΟΝΤΑΙ esontai	ΔΥΟ duo	ΑΛΗΘΟΥCΑΙ alēthousai	ΕΠΙ ΤΟ epi to	ΑΥΤΟ auto	Η hē	ΜΙΑ mia	ΠΑΡΑΛΗΜΦΘΗCΕΤΑΙ paralēmphthēsetai	Η hē	
	zullen-zijn~	twee	vrouwen-malende	op de	zelfde-plaats	de	één	zal-meegenomen-worden	de	
	ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510)	TWEE zo telw G1417	MALEN wd HO tt act 1nv mv v G229	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	EEN, één bn 1nv ev v G3391	NAAST+NEMEN+OPWAARTS, meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa HO tt pas 3 ev G3880	DE / HET L_ 1nv ev v G3588

ΔΕ de	ΕΤΕΡΑ hetera	ΑΦΕΘΗCΕΤΑΙ aphethēsetai
echter	andere ^s	zal-gelaten-worden
ECHTER vgw G1161	VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 1nv ev v G2087	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt pas 3 ev G863

Lk 17:36

Lk 17:37	ΚΑΙ kai	ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕC apokrithentes	ΛΕΓΟΥCΙΝ legousin	ΑΥΤΩ autō	ΠΟΥ pou	ΚΥΡΙΕ kurie	Ο ho	ΔΕ de	ΕΙΠΕΝ eipen
	en	antwoordende	zij-zeggen	tot-hem	waar ?	Heer !	degene	echter	hij-zei
	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv mv m G611	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΑΥΤΟΙΣ
autois
tot-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

ΟΠΟΥ
hopou
waar-ook

WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar
bijw
G3699

ΤΟ
to
het

DE / HET
l_ 1nv ev o
G3588

ΣΩΜΑ
sōma
lichaam

LICHAAM
zn: 1nv ev o
G4983

ΕΚΕΙ
ekei
daar

UIT+ZIJN, daar
bijw
G1563

ΚΑΙ ΟΙ
kai hoi
ook de

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
l_ 1nv mv m
G3588

ΑΕΤΟΙ
aetoi
gieren

GIER
zn: 1nv mv m
G105

ΕΠΙΣΥΝΑΧΘΗΣΟΝΤΑΙ
episunachthēsontai
zullen-bijeenvergaderd-worden

OP+SAMEN+LEIDEN, bijeen-vergaderen
wa HO tt pas 3 mv
G1996